



weizerische Eidgenossenschaft
fédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Starkstrominspektorat ESTI
Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI
Ispettorato federale degli impianti a corrente forte ESTI
Inspektorat federal d'installaziuns a current ferm ESTI

Hauptsitz / siège / sede principale
Eidgenössisches Starkstrominspektorat ESTI
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf
Tel. 044 956 12 12, Fax 044 956 12 22
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch

Niederlassung / succursale
ESTI Romandie
Chemin de Mornex 3, 1003 Lausanne
Tél. 021 311 52 17, fax 021 323 54 59
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch

Mitteilung / Communication / Comunicazione

Hochspannungs-Schaltgeräte und -Schaltanlagen: Metallgekapselte Wechselstrom-Schaltanlagen für Bemessungsspannungen über 1 kV bis einschliesslich 52 kV; Normenänderung und Konsequenz für das Inverkehrbringen

1. Einleitung

Starkstromanlagen müssen nach den Vorschriften der Starkstromverordnung (SR 734.2) und den anerkannten Regeln der Technik erstellt, geändert, instand gehalten und kontrolliert werden. Als anerkannte Regeln der Technik gelten insbesondere die Normen von IEC und Cenelec. Im Bereich der metallgekapselten Wechselstrom-Schaltanlagen für Bemessungsspannungen über 1 kV bis einschliesslich 52 kV hat vor einiger Zeit eine Normenänderung stattgefunden, die offensichtlich nicht allen Herstellern und Betreibern bekannt ist. Nachfolgend wird die Konsequenz für das Inverkehrbringen solcher Anlagen aufgrund der Normenänderung in Erinnerung gerufen.

2. Bedeutung der EN 62271-200

Die europäische Norm EN 62271-200:2004 gilt als anerkannte Regel der

Technik für die im Titel erwähnten Anlagen. Die Norm wurde auf den 1. November 2004 in Kraft gesetzt und hat den Status einer Schweizer Norm. Sie ersetzt die europäische Norm EN 60298:1996 und das Amendment A11 von 1999. Die wesentlichen Änderungen gegenüber der früheren Norm sind: neue Begriffe, Anlagenklassen, Einführung einer Störlichtbogenqualifikation IAC und die zugehörigen Prüfungen.

3. Konsequenz der Normenänderung für das Inverkehrbringen

Die Frist für den Rückzug von Normen, die der aktuellen Norm EN 62271-200:2004 widersprechen, wurde, unter Berücksichtigung einer angemessenen Übergangsfrist, auf den 1. Februar 2007 festgelegt. Das hat zur Folge, dass Schaltanlagen, die nach der früheren Norm EN 60298:1996 hergestellt wurden, nur noch neu in Verkehr gebracht werden dürfen, wenn sie vor dem

1. Februar 2007 produziert worden sind. Schaltanlagen, die nach dem 1. Februar 2007 hergestellt worden sind, müssen die Bedingungen der aktuellen Norm EN 62271-200:2004 erfüllen.

Das Eidgenössische Starkstrominspektorat ESTI fordert alle Hersteller und Betreiber von solchen Schaltanlagen auf, sich der geänderten Normensituation bewusst zu sein und bei der Beschaffung von Anlagen auf die Normenkonformität zu achten. Das ESTI behält sich entsprechende Kontrollen vor.

Dario Marty, Chefingenieur

Appareillage à haute tension: appareillage sous enveloppe métallique pour courant alternatif de tensions assignées supérieures à 1 kV et inférieures ou égales à 52 kV; changement de norme et conséquence pour la mise sur le marché

1. Introduction

Les installations à courant fort doivent être établies, modifiées, entretenues et contrôlées selon les prescriptions de l'ordonnance sur le courant fort (RS 734.2) et selon les règles techniques reconnues. Comptent en particulier comme règles techniques reconnues les normes CEI et Cenelec. Dans le domaine de l'appareillage sous enveloppe métallique pour courant alternatif de tensions assignées supérieures à 1 kV et inférieures ou égales à 52 kV, un changement de norme a eu lieu il y a quelque temps qui manifestement n'est pas connu de tous les fabricants et exploitants. Nous rappelons ci-après la conséquence du changement de norme pour la mise sur le marché de telles installations.

2. Importance de la EN 62271-200

La norme européenne EN 62271-200:2004 est la règle technique reconnue

pour les installations mentionnées en titre. La norme est entrée en vigueur le 1^{er} novembre 2004 et a le statut d'une norme suisse. Elle remplace la norme européenne EN 60298:1996 et l'amendement A11 de 1999. Les changements principaux par rapport à la norme précédente sont les nouvelles définitions, la classification des équipements, l'introduction d'une classification arc interne IAC avec les essais correspondants.

3. Conséquence du changement de norme pour la mise sur le marché

Le délai pour le retrait des normes en contradiction avec la norme actuelle EN 62271-200:2004 a été fixé, compte tenu d'un délai transitoire raisonnable, au 1^{er} février 2007. Ceci a pour conséquence que l'appareillage fabriqué selon la norme précédente EN 60298:1996 ne peut être mis désormais sur le marché que s'il a été pro-

duit avant le 1^{er} février 2007. L'appareillage fabriqué après le 1^{er} février 2007 doit remplir les exigences de la norme actuelle EN 62271-200:2004.

L'Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI demande à tous les fabricants et exploitants de telles installations de prendre conscience de ce changement de norme et de veiller à la conformité de la norme lors de l'acquisition d'installations. L'ESTI se réserve le droit de faire des contrôles correspondants.

Dario Marty, ingénieur en chef

Interruttori e impianti di distribuzione per corrente ad alta tensione: impianti di distribuzione metallizzati per corrente alternata con tensioni nominali superiori a 1 kV e fino a 52 kV compresi; modifica delle norme e conseguenze per la messa in circolazione

1. Introduzione

Gli impianti a corrente forte devono essere costruiti, modificati, mantenuti e controllati secondo le prescrizioni dell'ordinanza sulla corrente forte (RS 734.2) e le regole riconosciute della tecnica. Per regole riconosciute della tecnica si intendono in particolare le norme della IEC e del Cenelec. Qualche tempo fa, nel settore degli impianti di distribuzione metallizzati per corrente alternata con tensioni nominali superiori a 1 kV e fino a 52 kV compresi, vi è stata una modifica delle norme, che palesemente non è nota a tutti i fabbricanti e gestori. Qui di seguito vengono richiamate alla memoria le conseguenze della modifica delle norme per la messa in circolazione di tali impianti.

2. Importanza della EN 62271-200

La norma europea EN 62271-200:2004 è considerata regola riconosciuta della tecnica per gli impianti menzionati nel titolo. Questa norma è entrata in vigore il 1^o novembre 2004 ed è considerata alla

stessa stregua di una norma svizzera. Essa sostituisce la norma europea EN 60298:1996 e l'emendamento A11 del 1999. Le modifiche essenziali rispetto alla norma precedente sono: nuove definizioni, categorie di impianti, introduzione di una qualifica dell'arco interno IAC e i relativi controlli.

3. Conseguenze della modifica delle norme per la messa in circolazione

Il termine per il ritiro delle norme in contraddizione con la norma attuale EN 62271-200:2004 è stato fissato al 1^o febbraio 2007, tenendo conto di un adeguato periodo di transizione. Ne consegue che gli impianti di distribuzione prodotti secondo la norma precedente EN 60298:1996 possono essere messi in circolazione solo se sono stati fabbricati prima del 1^o febbraio 2007. Gli impianti di distribuzione prodotti dopo il 1^o febbraio 2007 devono soddisfare le condizioni della norma attuale EN 62271-200:2004.

L'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte ESTI invita tutti i fabbricanti e gestori di tali impianti di distribuzione a tener presente la mutata situazione in materia di norme e al momento dell'acquisizione di impianti a prestare attenzione alla conformità delle norme. L'ESTI si riserva di effettuare rispettivi controlli.

Dario Marty, ingegnere capo